

Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem jest rozróżnienie Judejczyka — i Hellena, — bowiem Ten Panem wszystkich, hojny dla wszystkich — wzywających Go.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem jest rozróżnienie Judejczyka zarówno i Greka bowiem sam Pan wszystkich wzbogacający względem wszystkich przywołujących Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma bowiem różnicy między Żydem a Grekiem,* gdyż (jeden i) ten sam jest Pan wszystkich, hojny dla wszystkich, którzy Go wzywają. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem jest rozróżnianie Judejczyka i Hellena, bo Ten sam Pan wszystkich, będący bogatym względem wszystkich przywołujących Go;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem jest rozróżnienie Judejczyka zarówno i Greka bowiem sam Pan wszystkich wzbogacający względem wszystkich przywołujących Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ma przy tym różnicy między Żydem a Grekiem. Wszyscy mają tego samego Pana, hojnego dla wszystkich, którzy Go wzywają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż nie ma różnicy między Żydem a Grekiem; bo ten sam Pan wszystkich jest bogaty względem wszystkich, którzy go wzywają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż nie masz różności między Żydem i Grekiem; bo tenże Pan wszystkich, bogaty jest ku wszystkim, którzy go wzywają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie masz różności Żyda i Greczyna: bo tenże Pan wszystkich, bogaty na wszystkie, którzy go wzywają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ma już różnicy między Żydem a Grekiem. Jeden jest bowiem Pan wszystkich. On to rozdziela swe bogactwa wszystkim, którzy Go wzywają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie masz bowiem różnicy między Żydem a Grekiem, gdyż jeden jest Pan wszystkich, bogaty dla wszystkich, którzy go wzywają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma bowiem różnicy między Żydem a Grekiem, gdyż ten sam jest Pan dla wszystkich, bogaty względem wszystkich, którzy Go wzywają.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Nie ma więc różnicy pomiędzy Żydem

¹⁾ <x>510 10:34</x>; <x>510 15:9</x>

	literacki		a Grekiem. Dla wszystkich jest jeden i ten sam Pan, hojny dla tych, którzy Go wzywają.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdyż nie ma różnicy między Judejczykiem a Hellenem, bo Ten sam jest Panem wszystkich. On objawia swoje bogactwo wszystkim, którzy Go przywołują.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie ma zatem różnicy między Żydami i poganami, gdyż wszyscy mają nad sobą tego samego Pana. Jest on hojny dla wszystkich, którzy go wzywają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nie ma różnicy między Żydem i Grekiem, gdyż Ten sam jest Panem wszystkich, hojnym dla wszystkich, którzy Go wzywają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нема різниці між юдеєм і греком, - один Бог для всіх, щедрий для всіх, хто його кличе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem nie ma oddzielenia Żyda i Greka; gdyż ten sam Pan jest Panem wszystkich, i jest bogaty względem wszystkich, co Go wzywają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Znaczy to, że nie ma różnicy między Żydem a nie-Żydem - Adonai jest taki sam dla wszystkich, bogaty dla każdego, kto Go wzywa,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ma bowiem różnicy między Żydem a Grekiem, bo nad wszystkimi jest ten sam Pan, bogaty dla wszystkich, którzy go wzywają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie ważne jest więc, kto jest Żydem, a kto poganinem. Wszyscy bowiem mają tego samego Pana, który hojnie obdarza swoimi bogactwami tych, którzy Go wzywają.